

L'après midi *D'un Faune*

26 SETEMBRO a 20 DEZEMBRO 2015

MANUEL VIEIRA
HIRONDINO PEDRO



TMG
TEATRO MUNICIPAL DA GUARDA



O príncipe Baltasar Carlos a cavalo Óleo s/ tela **Baltasar Carlos Prince on horseback** oil on canvas 40x30 cm 2015 MJV131

A Casa da Liberdade - Mário Cesariny, a convite do Teatro Municipal da Guarda (TMG), apresenta pela 2ª vez, a partir de dia 26 de Setembro, "L'après Midi D'un Faune", exposição que coloca em diálogo a obra plástica de Manuel (João) Vieira e a de Hirondino Pedro, artista cuja obra tem sido mantida, por opção própria do autor, fora dos circuitos convencionais das artes visuais.

A mostra, agora ampliada e que inclui a interpretação dos painéis de São Vicente que Manuel Vieira fez para o Museu Nacional de Arte Antiga (para integrarem a mostra "d'après Nuno Gonçalves), acontece no seguimento da sua primeira apresentação, em Lisboa, no 10 de Junho, dia de Portugal e das Comunidades Portuguesas. Aquela data simbólica, foi escolhida precisamente pelos 2 artistas para ironizarem o espírito de identidade nacional (ou a sua ausência), desde logo na apropriação do poema, em francês, de Stéphane Mallarmé, cujo título é o ponto de partida da exposição. Isto, no momento em que se evidencia a ausência de Portugal na Exposição Universal de Milão, entre muitos outros atropelos cometidos à cultura nacional, e em que o país enfrenta uma espécie de desenraizamento, Hirondino Pedro e Manuel Vieira, num gesto de humor, abrem portas a um universo criativo que estimula a reflexão sobre os caminhos a percorrer - no futuro do país.

"L'après Midi D'un Faune" (a tarde de um fauno), ficou conhecido como marco na história do simbolismo na literatura francesa, tendo também servido de inspiração para a composição "Prélude à l'après-midi d'un faune", de Claude Debussy e para o bailado homónimo de Vaslav Nijinsky, dois trabalhos de grande significado para o desenvolvimento do modernismo em França. Dizer isto será, provavelmente, dizer muito pouco acerca de uma exposição que promete ser magnificamente irónica. Esta apresentação é antecedida por um concerto de Manuel João Vieira no TMG, dia 25 de Setembro, às 22h.

A exposição, que conta com o apoio da Câmara Municipal da Guarda e da Perve Galeria, ficará patente até 20 de Dezembro, de 3ª a Sábado das 16h às 23h.



Scena de teatro óleo s/ tela oil on canvas 130x70 cm 2015
MJV146

Stéphane Mallarmé (1914)

L'Après-Midi d'un Faune

Églogue Le Faune

Ces nymphes, je les veux perpétuer.

Si clair,
Leur incarnat léger qu'il voltige dans l'air
Assoupi de sommeils touffus.

Aimai-je un rêve ?

Mon doute, amas de nuit ancienne, s'achève
En maint rameau subtil, qui, demeuré les vrais
Bois mêmes, prouve, hélas ! que bien seul je m'offrais
Pour triompher la faute idéale de roses.
Réfléchissons..

ou si les femmes dont tu gloses
Figurent un souhait de tes sens fabuleux !
Faune, l'illusion s'échappe des yeux bleus
Et froids, comme une source en pleurs, de la plus chaste :
Mais, l'autre tout soupirs, dis-tu qu'elle contraste
Comme brise du jour chaude dans ta toison !
Que non ! par l'immobile et lasse pâmoison
Suffoquant de chaleurs le matin frais s'il lutte,
Ne murmure point d'eau que ne verse ma flûte
Au bosquet arrosé d'accords ; et le seul vent

Hors des deux tuyaux
prompt à s'exhaler avant
Qu'il disperse le son
dans une pluie aride,
C'est, à l'horizon pas
remué d'une ride,
Le visible et serein
souffle artificiel
De l'inspiration,
qui regagne le ciel.

O bords siciliens d'un
calme marécage
Qu'à l'envi des soleils
ma vanité saccage,
Tacite sous les fleurs
d'étoiles, CONTEZ
» Que je coupais ici les
creux roseaux domptés
» Par le talent ; quand, sur l'or
glauque de lointaines
» Verdures dédiant leur vigne à des fontaines,
» Ondoie une blancheur animale au repos :
» Et qu'au prélude lent où naissent les pipeaux,
» Ce vol de cygnes, non ! de naïades se sauve
» Ou plonge.. »

Inerte, tout brûle dans l'heure fauve
Sans marquer par quel art ensemble détala
Trop d'hymen souhaité de qui cherche le la :
Alors m'éveillerai-je à la ferveur première,
Droit et seul, sous un flot antique de lumière,
Lys ! et l'un de vous tous pour l'ingénuité.

Autre que ce doux rien par leur lèvres ébruité,



Manuel João Vieira
Sem título óleo s/tela,
Untitled oil on canvas
50 cm 2015 MJV134

Le baiser, qui tout bas des perfides assure,
Mon sein, vierge de preuve, atteste une morsure
Mystérieuse, due à quelque auguste dent ;
Mais, bast ! arcane tel élut pour confident
Le jonc vaste et jumeau dont sous l'azur on joue :
Qui, détournant à soi le trouble de la joue
Rêve, dans un solo long que nous amusions
La beauté d'alentour par des confusions
Fausses entre elle-même et notre chant crédule ;
Et de faire aussi haut que l'amour se module
Évanouir du songe ordinaire de dos
Ou de flanc pur suivis avec mes regards clos,
Une sonore, vaine et monotone ligne.
Tâche donc, instrument des fuites, ô maligne

Syrinx, de refleurrir aux lacs où tu m'attends !
Moi, de ma rumeur fier, je vais parler longtemps
Des déesses ; et, par d'idolâtres peintures,
A leur ombre enlever encore des ceintures :
Ainsi, quand des raisins j'ai sucé la clarté,
Pour bannir un regret par ma feinte écarté,
Rieur, j'élève au ciel d'été la grappe vide
Et, soufflant dans ses peaux lumineuses, avide
D'ivresse, jusqu'au soir je regarde au travers.

O nymphes, regonflons des SOUVENIRS divers.

» Mon œil, trouant les joncs, dardait chaque encolure
» Immortelle, qui noie en l'onde sa brûlure
» Avec un cri de rage au ciel de la forêt ;
» Et le splendide bain de cheveux disparaît
» Dans les clartés et les frissons, ô pierreries !
» J'accours ; quand, à mes pieds, s'entrejoignent (meurtries
» De la langueur goûtée à ce mal d'être deux)
» Des dormeuses parmi leurs seuls bras hasardeux ;
» Je les ravis, sans les désemlacer, et vole
» A ce massif, haï par l'ombrage frivole,
» De roses tarissant tout parfum au soleil,
» Où notre ébat au jour consumé soit pareil.
Je t'adore, courroux des vierges, ô délice
Farouche du sacré fardeau nu qui se glisse,
Pour fuir ma lèvre en feu buvant, comme un éclair
Tressaille ! la frayeur secrète de la chair :
Des pieds de l'inhumaine au cœur de la timide
Que délaisse à la fois une innocence, humide
De larmes folles ou de moins tristes vapeurs.
» Mon crime, c'est d'avoir, gai de vaincre ces peurs
» Traîtresses, divisé la touffe échevelée
» De baisers que les dieux gardaient si bien mêlée ;
» Car, à peine j'allais cacher un rire ardent
» Sous les replis heureux d'une seule (gardant

» Par un doigt simple, afin que sa candeur de plume
» Se teignît à l'émoi de sa sœur qui s'allume,
» La petite, naïve et ne rougissant pas :)
» Que de mes bras, défaits par de vagues trépas,
» Cette proie, à jamais ingrate, se délivre
» Sans pitié du sanglot dont j'étais encore ivre.

Tant pis ! vers le bonheur d'autres m'entraîneront
Par leur tresse nouée aux cornes de mon front :
Tu sais, ma passion, que, pourpre et déjà mûre,
Chaque grenade éclate et d'abeilles murmure ;
Et notre sang, épris de qui le va saisir,
Coule pour tout l'essai éternel du désir.
A l'heure où ce bois d'or et de cendres se teinte.
Une fête s'exalte en la feuillée éteinte :
Etna ! c'est parmi toi visité de Vénus

Sur ta lave posant ses talons ingénus,
Quand tonne un somme triste ou
s'épuise la flamme.
Je tiens la reine !

O sûr châtiment..

Non, mais l'âme

De paroles vacante et ce corps alourdi
Tard succombent au fier silence de midi :
Sans plus il faut dormir en l'oubli du blasphème,
Sur le sable altéré gisant et comme j'aime
Ouvrir ma bouche à l'astre efficace des vins !

Couple, adieu ; je vais voir l'ombre
que tu devins.



Hironidino Pedro
Trabalho de abelha
Assemblage, pintura
a óleo em cortiça com
incorporação de metal,
Bee's work Assemblage,
oil painting on cork with
metal incorporation
20 cm 2014 HP20



A mulher-torre óleo s/ tela **Tower women** oil on canvas 40x60 cm 2015 MJV126



MANUEL JOÃO VIEIRA

Manuel João Vieira é um dos artistas portugueses mais prolíficos e importantes da sua geração. Nasceu em Lisboa, Portugal, a cidade-cenário da ação em diferentes áreas, da pintura à música, passando pela performance-arte, cinema, literatura e política. Em 1983 fundou o Grupo “Homeostético” que gerou atenção nas novas tendências artísticas da época.

Com uma crítica aguda, Vieira tem uma personalidade muito forte, com uma componente teatral humorística. Isso é visível nos seus espaços habitados cenográficos ou nos ambientes grotescos que cria.

Fundador e vocalista de bandas como os “Ena Pá 2000”, “Irmãos Catita” ou “Corações de Atum”, onde inclui a representação teatral de personagens como “Orgasmo Carlos”, “Lello Universal”, entre outros, estão também presentes em longas metragens, vídeos e séries de televisão. Em 2011, fez a sua performance artística mais corajosa: anunciou a sua candidatura à Presidência da República Portuguesa onde criou vários atos artísticos dentro do quadro de uma campanha política.

Manuel João Vieira is one of the most prolific and important Portuguese artists from his generation. He was born in Lisbon, Portugal, a city-scene of his action in various areas from painting to music, performance-art, film, literature and politics. In 1983 he founded the “Homeostético” Group that paid attention to emerging artistic trends at the time.

With a sharp critique, Vieira has a very strong personality and humorous theatrical component. This is visible in his scenographic inhabited spaces, and the grotesque environments that he creates. Founder and lead singer of the bands “Ena Pá 2000”, “Irmãos Catita” and “Corações de Atum” also includes the theatrical representation of characters like “Orgasmo Carlos”, “Lello Universal”, among others, also participating in feature films, movies, and television series. In 2011, he did one of his most courageous art performances: he announced his candidacy for President of the Portuguese Republic and did several performing acts within the frame of a political campaign.



Sem título óleo s/ tela **Untitled** oil on canvas 70x50 cm 2015 MJV149



Sem título óleo s/ tela **Untitled** oil on canvas 50x70 cm 2014 MJV70



Amor cão técnica mista s/ papel **Dog love** Tmixed media on paper 63x63 cm 2014 MJV111



Peregrinações técnica mista s/ papel **Pilgrimages** mixed media on paper 63x63 cm 2014 MJV120



Electrum óleo s/ tela **Electrum** oil on canvas 101x160 cm 2015 MJV140



Reinterpretação de "Paineis de S. Vicente de Fora" [A partir da obra homónima de Nuno Gonçalves - pormenor] óleo e impressão s/ tela **"St. Vicente panels" reinterperatation**
(based on the work by Nuno Gonçalves) oil and print on canvas 210x600 cm n.d



A ilha de Citera óleo s/ tela **Citera Island** oil on canvas 50x62 cm 2015 MJV142



O Abismo óleo s/ tela **The Abyss** oil on canvas 60x110 cm 2015 MJV147



Judite e Holophernes óleo s/ tela **Judite and Holophernes** oil on canvas 130x70 cm 2015 MJV145



Paisagem óleo s/ tela **Landscape** oil on canvas 50x62 cm 2015 MJV137



A senhora do macaquinho óleo s/ tela **The lady with the monkey** oil on canvas 100x150 cm 2015 MJV148



Paisagem com figuras óleo s/ tela **Landscape with figures** oil on canvas 30x40 cm 2015 MJV130

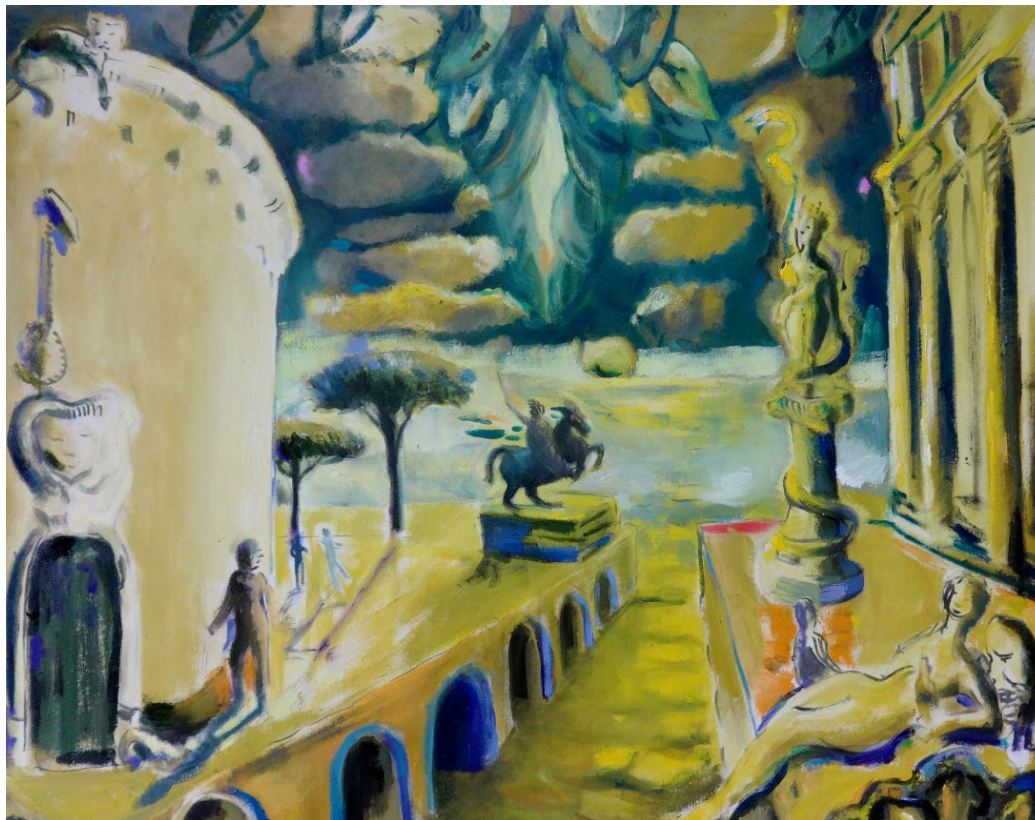
Notas breves sobre uma exposição onde Há um elefante na sala (que ninguém quer ver)

Partindo desta noção simples para descrever o país, a Europa e o estado do mundo actual, assim é esta segunda versão, revista e aumentada, da exposição "L'après midi d'un Faune". Tanto agora como antes, aquando da 1ª apresentação desta mostra na Casa da Liberdade – Mário Cesariny, num dia simbólico para o nosso país, 10 de Junho deste ano, assim o era, na sua componente subversiva, o texto original que dá mote e título (homónimo) a esta mostra e suas sucessivas reinterpretações e apropriações.

Marco celebrado do Simbolismo na literatura francesa (e venerado à escala mundial), o poema de Stéphane Mallarmé seria publicado em 1876, com ilustrações do pintor impressionista francês, Édouard Manet. O poema trata da história de um fauno que, nos bosques, fica excitado com a passagem das ninfas, tentando em vão alcançá-las. Muito cansado e fraco, cai num sono profundo, apenas aí atingindo os objetivos que, na realidade, não tinha alcançado.

Ora é este o elefante na sala. Não a questão da subversão através da volúpia que o poema contém mas a impossibilidade de alcançar no real, algo que é fruto da necessidade imperiosa de realização pessoal do mais íntimo desejo que parece esmagado ante a voragem do quotidiano mediado pela (baixa) economia: a felicidade e a autodeterminação individual.

Há de facto um elefante gigante nesta sala a que chamamos mundo e que ameaça partir tudo caso não lhe prestem o devido cuidado. É isso que estes (e outros) artistas são capazes de ver e de nos indicar. É necessário prestarmos atenção e ouvirmos a sua palavra, dando confiança de que nos hão de guiar para que o elefante que está nesta sala a que chamamos mundo saia tranquilamente e sem causar estrago.



Manuel Vieira e Hirondino Pedro **Melancolia** Óleo s/ tela 100x80 cm 2015

Obras colaborativas (obras realizadas em conjunto pelos 2 autores)
Collaborative works (group works)



Manuel Vieira e Hironidino Pedro **Azulejaria Portuguesa** Óleo s/ tela 100x70 cm 2015

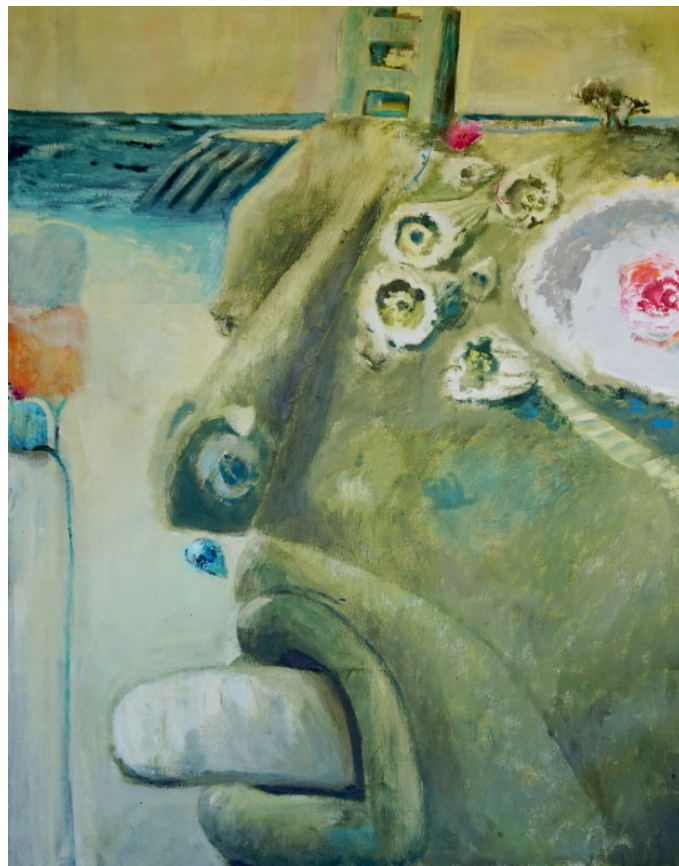


O novo Infante Henrique óleo s/ tela **The new Infant Henrique** oil on canvas 80x100cm 2015 HP07

Série “Burlescas e satíricas”



O porco bordado
óleo s/ tela
The needlework pig
oil on canvas 60cm
2015 HP03



O constipado óleo s/ tela **The constipated** oil on canvas 73x97cm 2015 HP06

O Macaco e o oráculo óleo s/ tela
The Monkey and the oracle oil on
canvas 40cm 2015 HP02



HIRONDINO PEDRO

Hirondino Pedro nasceu em 1964. Dedicado às artes plásticas nas vertentes de pintura, escultura, instalação, ilustração e cenografia, tem participado de forma continuada em exposições individuais e colectivas desde 1981. Licenciado em Animação Cultural, tem promovido o usufruto e formação do ensino artístico enquanto mentor e formador no Atelier das Artes, espaço de formação pelas artes plásticas sediado em Leiria.

Hirondino Pedro was born in 1964. Dedicated to plastic and visual arts, he focuses on painting, sculpture, installation, illustration and scenography, and has continuously participated in solo and group exhibitions since 1981. Bachelor of Arts in Cultural Animation, Hirondino has been promoting the enjoyment and incrementing artistic education as mentor and trainer at Atelier das Artes, a platform of education through plastic and visual arts based in Leiria.

Série “Burlescas e satíricas”



Delicadeza à mesa óleo s/ papel **Table manners** oil on paper 70x100cm 2015 HP09



A morte brinca óleo s/ tela **Death plays** oil on canvas 70x100cm 2015 HP04

Série “Burlescas e satíricas”



Sonho de um macaco
óleo s/ tela
Monkey's dream
oil on canvas 30cm
2015 HP10



Ovinos e caprinos Sr escultura em terracota vidrada
Sheep and goats Sr sculpture in terracotta glazed
12x31x12cm 2014 HP28



homem que caminha óleo s/ secção de porta em contraplacado
Walking man oil on wooden door section
38x60cm 2015 HP08

Série “Burlescas e satíricas”



Retábulo óleo s/ madeira **Altarpiece** oil on wood 60x98cm
2015 HP01



L'aprè Midi
óleo s/ tela
oil on canvas
160x80cm
2015
HP30

Notas pessoais de um curador enlevado (qual filho pródigo regressando a casa)

Há, neste meu particular regresso profissional (se assim posso dizê-lo) à Guarda, um sabor de retorno a casa, após décadas de afastamento. Não consigo deixar de prestar atenção às vozes antigas que habitam as minhas mais íntimas e recônditas memórias. Eu fui egitanense durante nove importantes anos, enquanto me durou a juventude e principiou a idade adulta. Fui, por dentro de mim, um irmão de quem agora me acolhe, neste regresso. Do Victor Afonso e de tantos outros que comigo partilharam sonhos e conquistas, espaço para as artes que teimosamente queriam romper com o já existente, recriando espaços de movimento e som, poesia e cor também.

Há, neste momento, uma sombra antiga e longínqua de mim pairando-me à cabeceira da vida e sinto-me um outro naquele que há.

Nesta amálgama existencial que somos sempre, vamo-nos fugindo, esquecemo-nos de nós amiúde e são estes momentos de regresso-centelha-d'infinito que nos trazem o rosto admirável que admirados contemplamos ante o espelho que a memória consegue ser.

Ante o demorado precipício que a vida é, contemplamo-nos em espaços revestidos por silêncio e mágoa, felicidades breves também. Nisto, na reconquista dos espaços da memória invadida pelo desaguar de um rio de esquecimentos, nos

fazemos seres aquiescentes da natureza ínfima, magnífica das coisas, nos refazemos seres celestes, reais. Aqui, por dentro das escamas que construímos no laborioso despertar automático dos dias, cada dia, nos trazemos prisioneiros de sonho algum até ao momento em que o espoletar da memória mais profunda e dilacerante nos diz que somos e vivemos ainda, havemos vivido, somos vivificante seiva de uma memória que continua passando como o mar numa escuna, como um veleiro ao luar.

Os meus sinceros agradecimentos ao Victor Afonso por este súbito convite de regresso a casa, desejando que pelas ruas e praças da Guarda ressurjam a pantomima e o sonho para que ao TMG não falte jamais gente-gente desta cepa.

As palavras finais, em tom pessoal, têm de ser dirigidas em particular ao Zé Mamede e à Maria Emília, família amiga de sempre que ao longo dos anos soube e quis que eu nunca perdesse a ligação a esta terra, às suas ruas e vielas, à sua bela-e-estranha forma de ser. Sem eles e sem esse contacto regular com esta cidade (forte-farta-fria-formosa-fiel), a realização desta exposição aqui não teria, nem por sombras, o mesmo significado, tão grande e profundo, que tem para mim. A eles e aos muitos amigos que por certo farão questão em marcar presença neste momento especial, de reencontro com algumas origens, o meu muito obrigado.

Carlos Cabral Nunes
Curador da exposição

Série “Deus na Natureza”

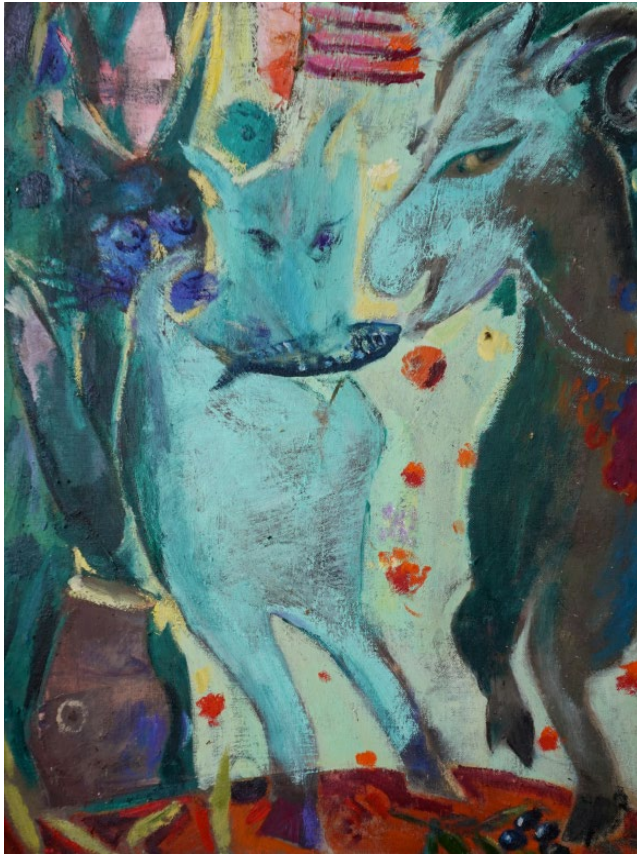


Muther e lua óleo s/ papel **Woman and Moon** oil on paper 23x33 cm 2015 HP17



O pequeno bode admira a casa
óleo s/ tela **Small goat admires house** oil on canvas 60cm 2015 HP18

Série “Deus na Natureza”



Festa dos Santos óleo s/ tela **Saints festivities** oil on canvas 58x76 cm 2015 HP12

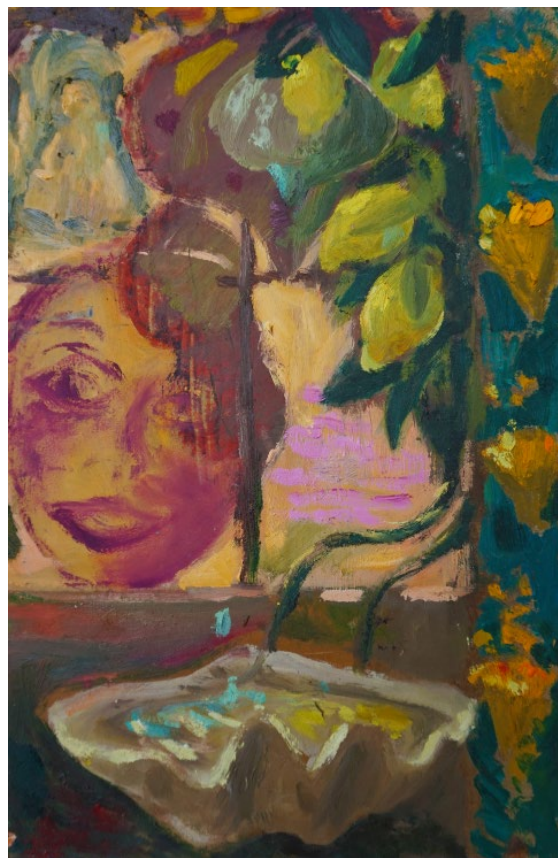


Flora óleo s/ tela oil on canvas 40x150 cm 2015 HP15

Série "Deus na Natureza"



Anunciação óleo s/ tela
Anunciação oil on canvas
40x40 cm 2015 HP22



Calor antigo óleo s/ tela **Ancient heat** oil on canvas 30x45 cm 2015 HP11



O passeio de Descartes óleo s/ tela
Descartes walk oil on canvas
80 cm 2015 HP19

Série "Deus na Natureza"



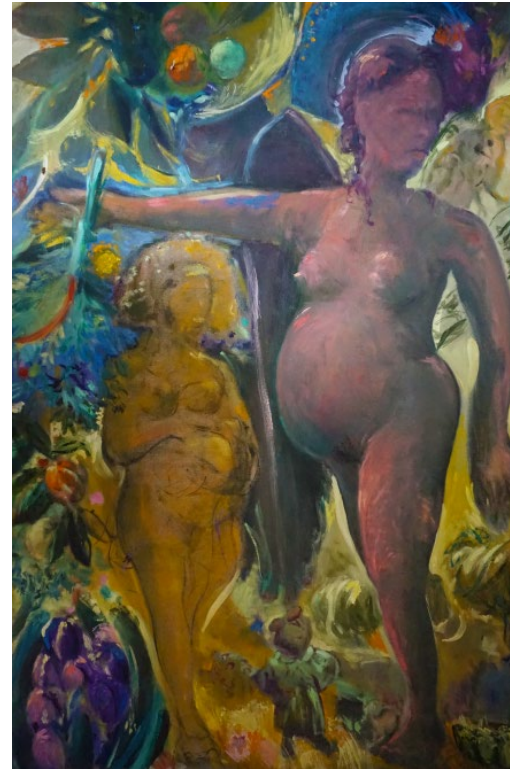
Anunciação da Primavera óleo s/ papel **Spring anunciation oil**
on paper 70x100 cm 2015 HP13



Luz óleo s/ tela **Light oil** on canvas 80x80 cm 2015 HP16



Útero óleo s/ tela **Uterus** oil on canvas 70x100 cm 2015 HP21



Anunciação 1 óleo s/ tela **Anunciação 1** oil on canvas 100x150 cm 2015 HP14

Série “Histórias entre o Céu e a Terra”



Os Legisladores óleo s/ papel **The legislators** oil on paper 70x100 cm 2015
HP25



Deus prepara a criação do mundo óleo s/ papel **God prepares the world
creation** oil on paper 70x100cm 2015 HP23



Imagens da reportagem da SIC conduzida pela repórter Joana Alemão aos 2 autores na pré-inauguração da exposição na Casa da Liberdade - Mário Cesariny *Images of SIC TV interview to the 2 authors, conducted by Joana Alemão at the exhibition space, House of Freedom - Mário Cesariny.*

L'après midi D'un Faune

MANUEL VIEIRA
HIRONDINO PEDRO

conceito | curador
concept | curator
Carlos Cabral Nunes

direcção executiva
 executive direction
Nuno Espinho
Victor Afonso

produção executiva
 e comunicação
 executive production
 and communication
Graça Rodrigues
e equipa do TMG

design gráfico
 graphic design
Carlos Santos

direcção artística
 art direction
Colectivo Multimédia Perve
Teatro Municipal da Guarda

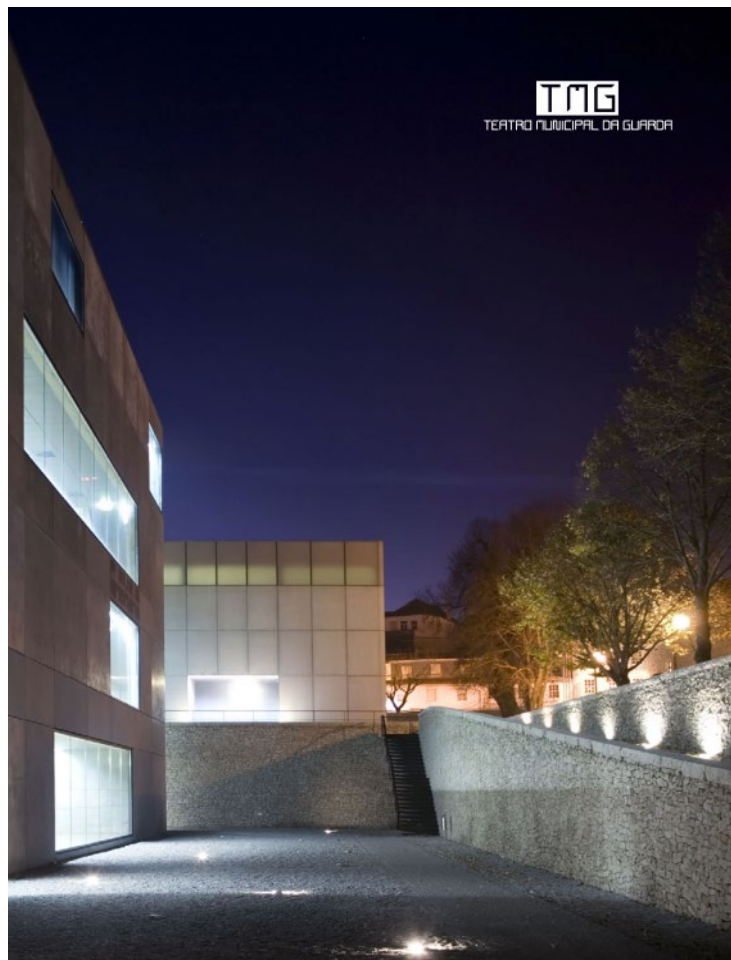
agradecimentos especiais
 special thanks to
Victor Afonso, Zé Mamede
e Maria Emília

Impressão e Copyright
Perve Global - Lda.



TEATRO MUNICIPAL DA GUARDA

CT-44B | Setembro de
2015 Edição ©© Perve
Global – Lda. Proibida a
reprodução integral ou
parcial deste catálogo,
sem autorização
expressa do editor.



TMG

TEATRO MUNICIPAL DA GUARDA